

客語教學叢書

古國順◎主編

# 臺灣客家 語音導論

鍾榮富◎著



# 臺灣客家語音導論

鍾 榮 富 著

美國伊利諾大學香檳校區語言學博士  
高雄師範大學臺灣語文及教學研究所所長

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

臺灣客家語音導論 / 鍾榮富著. -- 初版. --

臺北市：五南, 2004[民 93]

面；公分

參考書目：面

ISBN 957-11-3475-9（平裝）

1. 客家語－語音

802.52384

92021271

1XN6

## 臺灣客家語音導論

作 者 鍾榮富(401.)

編 輯 徐慧如

出版者 五南圖書出版股份有限公司  
發行人 楊榮川

地 址：台北市大安區 106  
和平東路二段 339 號 4 樓

電 話：(02)27055066（代表號）

傳 真：(02)27066100

劃 撥：0106895-3

網 址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：[wunan@wunan.com.tw](mailto:wunan@wunan.com.tw)

顧 問 財團法人資訊工業策進會科技法律中心

版 刷 2004 年 1 月 初版一刷

定 價 480 元

有著作權・請予尊重

# 各色花開遍地春

## < 客語教學叢書 > 總序

臺灣是一個多元語族的社會，原住民使用南島語，老住民使用閩南語和客家語，民國三十八年以後移入的新住民，則大致使用國語。其中的國語，隨著五十多年來的大力提倡，已經成為全臺灣最多人懂，最方便溝通的共同語言。閩南語雖然在都會區的年輕一代，稍有弱化現象，但由於使用人口較多，加上媒體傳播的影響，吸引不少其他語族的加入，所以仍能保持旺盛的活力。但是客家話和原住民語，由於人數較少，政經地位較弱，加上媒體使用上的長期禁錮，所以目前正面臨逐漸式微的命運。

語言是文化的表徵，而文化是人類共同的瑰寶。多元的文化正如多元的物種，具有相激相盪、互補互利的作用。隨著環保觀念的普及，很多人都知道要保護瀕臨絕種的生物，那麼，瀕臨消亡的語言，也同樣須要加以保護。所以從政治解嚴以後，若干縣市即相繼推行母語教育，雖然當時由於尚無明確的教材大綱，也缺乏正式的教學時間，效果難以彰顯，不過突破禁忌的象徵意義卻不可忽視。終於在民意的促使下，教育部於民國八十二年九月，委任人文及社會科教育指導委員會，著手規劃國民中小學鄉土語言輔助教學相關事宜，研定「臺灣鄉土語言教材大綱」，並從八十五學年度起，與新課程標準同時實施。可惜由於研訂時機是在新課程標準定案之後，既定的各科教學時間難以更動，所以鄉土語言教學只能占用「團體活動」或「鄉土教學活動」的時間，由各校自行斟酌運用。換言之，鄉土語言教學仍

非正式課程，所以宣示性的意義要大於實質的意義。

不過鄉土語言教學實施五年以來，各校雖然未必普遍開課，但是熱心辦理的學校仍然不少，而各縣市大致都曾經指示重點學校試辦，並定期舉辦觀摩教學。這樣可以一方面發現問題，一方面累積經驗，巧妙的起了課程實驗的作用，給即將於九十學年度正式實施的鄉土語文教學，提供了寶貴的參考方向。

「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」的訂定，是秉持多元文化精神及尊重各族群語文特性之理念，將客家語文、閩南語文及原住民語文列入「語文學習領域」，成為正式課程。其課程目標為：一、了解客家語內涵，建立自信，以為自我發展之基礎；二、培養客家語文創作之興趣，並提升欣賞能力；三、具備客家語文學習之自學能力，奠定終身學習之基礎；四、應用客家語表情達意並能與人分享；五、透過客家語文互動，因應環境，適當應對進退；六、透過客家語文學習認識文化，並認識外國及不同族群之文化習俗；七、應用客家語言文字研擬計畫及執行；八、充分運用科技與資訊，進行客家語文形式與內涵之整理保存，推動科技之交流，擴充臺灣語文之領域；九、培養探索客家語文的興趣，養成主動學習的態度；十、應用客家語文獨立思考、解決問題。如果從設立課程的基本理念來看，就是要培養學生聽、說、讀、寫、作的基本能力，並能在日常生活中靈活應用；培養學生有效應用客家語文從事思考、理解、推理、協調、討論、欣賞、創作和解決問題；培養學生應用客家語文學習各科的能力，擴充生活經驗、拓展學習領域、認識中華文化、面對國際思潮，以因應現代化社會之需求；同時也要指導學習利用工具書，及結合資訊網路，以擴展客家語文之學習，培養學生獨立學習之能力。

從課程綱要的內容來看，對鄉土語文教學的要求是全面的，儘管教學時數每週只有一節，但仍把它視為完整的語文課程，從聽和說的

語言訓練，到閱讀和寫作的文字運用教學，樣樣俱全，而不以能說日常用語為已足，這與共同語文的教學要求並無二致。

曾經有人擔心：實施鄉土語文教學，是否會妨礙國家語文的統一？也有人懷疑：鄉土語言仍有一些寫不出字的語音，有全面文字化的可能嗎？其實這是完全不必擔心的。因為：第一、臺灣的共同語已經形成，今後的教育和政治上使用的主要語文，仍舊是國語文，而且在語文領域中，國語文的教學時間為鄉土語文的數倍，它是語文教學的主軸。何況目前幾乎所有的文字資料，幾乎都是以國語文寫成的，就連討論鄉土語文的文章，都使用國語文寫作，甚至字、詞典都用國語解釋，以期擴大閱讀群。所以從各方面判斷，國語文的地位仍將是臺灣語文的主軸。第二、學習鄉土語文不僅不會妨礙國語文的發展，反而對學習國語文有幫助。例如學習客家話，對了解國語文就很有助益，比如〈木蘭辭〉「不聞爺孃喚女聲」，爺孃就是父母，它是南北朝流行的用語，客諺「爺孃想子長江水，子想爺孃擔竿長」，這個詞彙至今仍活在客家人的口語中，所以了解客家語，就更能深刻體會。又客語稱母也叫做「姐」，山歌有道是：「黃巢出世無爺姐，觀音出世無丈夫」，這「姐」字的用法見於東漢許慎的《說文解字》，今天可以藉客語來證明它。又時下流行稱丈夫為「老公」，這也是客家用語，所以方言的使用也可豐富國語的詞彙。至於客語保留完整的陽聲韻和入聲韻，可藉以體會古典詩文的韻味，更是大家所熟知的。這些都是學習鄉土語言有益於國語的實例，相信可以消除問者的疑慮。

至於文字書寫，更不成問題。國語原來也不是有音都有字的，當需要用時可以造字，也可以借字，例如呎、哩、氧、鉤是新造字，「嗎」本是「罵」的俗字，去聲，今讀作輕聲，為疑問助詞，是借字。這些是近代形成而顯然可知的。有些是早已形成而不易察覺的，例如「彼」「此」，國語說「那」「這」，那字從邑部，與地名有

關，所以《說文解字》解其本義為「西夷國」。在先秦典籍裡即有各種用法，如《詩經》「受福不那」，「那」解為多；又「有那其居」則解為安適；在《左傳》「棄甲則那」句中，據顧炎武的解釋，「那」是「奈何」的合音，大約從宋代以後才借為指稱詞「那個」（去聲）的用法，到現代又增加了疑問助詞「那裡」（上聲）的意思，並且為了區別起見，又新造了「哪」字使用。又「這」本是「迎」的意思，見於《玉篇》，自唐代以後又被借為指稱詞「此」，可見這、那，都是借字。

國語用字可以這樣解決，客語用字自然也可以如法炮製。何況客語中很多是本有其字的，只因歷來都不作書面語，才被世人所淡忘，例如客語呼雞的聲音如「朱朱」，其字作「𪛗」，見於《說文解字》；又客語說把蛋碰破為 **kab<sup>8</sup>**，其字作磕，又以頭碰壁為 **ngab<sup>8</sup>**，是磕字的音轉，像這種找本字的工作，只要花些時間便可完成，至於找不到本字的，也有方法可以解決。這在學術界已有不少討論，在技術上是可行的。

真正值得注意的倒是實施方法的一些問題，尤其是學習機會的公平性問題。目前規定國小學生必須就閩南語、客語或原住民語中任選一種修習。學校得依地區特性及學校資源開設閩南語、客家語、原住民語以外之鄉土語言供學生選習。所謂任選一種，原意恐怕是讓學生自由選擇，而且學會了一種之後，也可改學其他一種。問題是假如學校以地區特性或師資缺乏為由，拒開某些課程，那麼有些學生，是否就學不到他想學的語言課程？例如某校有兩名想學原住民語的小孩就讀，如果學校不開原住民語言課程，那豈不是就剝奪他們學習原住民語的權利？目前客家人在城市裡也是散居的，相信也可能碰到同樣的境遇，所以類似這種狀況，是應該事先加以防範的。

鄉土語文教學的目的，是要透過語文學習，去了解以及尊重各族

群文化。所以比較理想的方式是：只要有學生選修，學校就必須開課；其次，每校至少應同時開設兩種以上鄉土語文課程供學生選修，讓學生有機會學習本族群以外的語文。即使學生對於第二種語言只學到一百句或五十句，或僅學到簡單的日用品名稱和問候語，相信對了解和尊重各族群文化，都有正面的意義。最近臺北市準備推出會話一百句，配上各族群語言發音，供學生學習，這是很有創意的作法，值得借鏡。

把鄉土語文列入學校正式課程，是我國教育史上的創舉，所以其實施成效必將為全國人民所關注。相信大家都知道，語文絕不止是一種溝通工具，它更承載著深厚的文化內涵。任何一種語文，不僅是這種語族文化賴以維繫的象徵，同時也是人類文化共同的遺產，希望有朝一日，臺灣的電視節目，都有語音選擇，你可以選擇國語、客語、閩南話，也可以選擇各種原住民語；無論你走到臺北或臺東，接觸任何一種鄉土語言，都同樣感到親切，並且還能跟他應對幾句。到那時，臺灣各語族的語言文化都能獲得較好的發展，展現臺灣多元文化的面貌，就像各色花種，遍布大地，共同營造美麗的春天。

臺北五南圖書公司，一向以服務教育文化為宗旨，多年來曾出版許多品質優良的教學和參考用書。最近為配合鄉土語文教學的實施，又決定系列推出相關的圖書，「客語教學叢書」就是其中的一種。本叢書以出版中小學教師和學生適用的書籍為主，同時也考慮一般社會人士學習客語和認識客家文化的需要，陸續出版與客家有關的語言、文學、鄉土、歷史、社會風俗及工具性、資料性等各類圖書，以期為教育文化事業盡一分力量，殷切期盼各界賢達，惠予支持，並賜指教！

古國順

# 東風蕭索又一春

## 序

從 1988 年踏入客家話的研究以來，15 年彈指而過。回首向來蕭瑟處，雖不至於「也無風雨也無晴」，但是微冷遍肢透體，一路的孤寂與荒蕪。午夜梵燈，渺若如螢，周遭穆穆，漆黑幽黯，伴我者幾聲蟲鳴間以疏落的風蕭而已。然而心中深處依然有燈一盞，雖然幽微，卻異常堅定地照向客家人迄未為人知的歷史和思緒經緯。語言是人類思維表達的窗口，從多元的客家話分布和各客家文化的差別，有很多的啟示很多的探索空間。

本書原名為《福爾摩沙的烙印——臺灣客家話導論》，是綜合國科會幾個研究計畫和臺灣省政府文化處的專案計畫的成果（請參見原序），於 2001 年由文建會委請臺中圖書館編印發行，但數量有限，外界無法取得。依據當年（1997:9）的約定，原書的排版版權屬於臺中圖書館，但著作權及版權仍為作者擁有。鑒於客家話完整而全面的介紹及研究並不多見，又恐多年心血束之高閣，無人聞問，乃商請五南出版社重新排版，並校正了前版書內多處錯誤。

本書五南版得以出版，首先要感謝國科會幾個專案之支持和以前的臺灣省政府文化處之專案補助，此外，還要特別要感謝本叢書的總編輯古國順教授的幫忙。古教授在客家話的研究上一直扮演著燈塔的角色，一方面照明了方向，一方面啟迪後來者的視野。再者，也應該向本書的責任編輯王秀珍和徐慧如致上最高的謝意，沒有他們的仔細校閱及排版，絕對無法呈現目前的優美版面。作研究的旅途之中，研

究生的協助及相互激盪會是研究觸角的延伸，這方面我一直心存感激，尤其是阿正（羅勤正）、阿隆（劉家隆）和泰良的隨傳隨到，不但提升了本版的校稿速度，也擴充了本版的識見。其中阿正講海陸客家話，對於書中的語料也一一校閱，更改乖誤。當然，本版整個過程，包括校稿、聯絡、打印等等，都染有我的助理蔡菀提小姐的心血及投入，她的細心與耐心使本版的錯誤降到最低。對於我的指導教授鄭錦全院士，特別要表達中心的感謝，他的鼓勵及指導一直是個人致力於學術研究的最大動力，他曾仔細的閱讀臺中圖書館版並給予許多難得的建議，這些建議及更正使本版的內容更加豐富。最後，要感謝內人陳彩娥及兒子鍾彥瑄的參與及建議，他們的討論時有吉光片羽的靈感，時有火花四射的啟示，在在使本版益臻完美。

作田野調查，很像畫家的深入蠻荒，越是人跡不及之處，越可能挖掘出第一手的語料，「千山我獨行」是良好的寫照。透夜分析語料，都在靜寂之中，世人皆睡，萬物暝然，感知和聽力搏鬥，語言知識和語言常識掙扎。但是拼湊出來的語言卻充滿了生命力，也透露了發音人的認知過程和文化刺激，是一種心靈的收穫。也是這種收穫，使語言學家陶醉，忘了辛苦。

鍾榮富

2003年11月

# 目錄

## contents

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 總 序.....              | 1  |
| 東風蕭索又一春：序.....        | 7  |
| 第一章 緒論.....           | 1  |
| 1.0 引言 3              |    |
| 1.1 本書之組織 3           |    |
| 1.2 本書採用之音標 5         |    |
| 第二章 臺灣地區客家話的分布.....   | 11 |
| 2.0 引言 13             |    |
| 2.1 臺灣客家方言的分類 13      |    |
| 2.2 臺灣客家話的分布 16       |    |
| 2.3 客家人與客家話 23        |    |
| 第三章 文獻回顧.....         | 27 |
| 3.0 引言 29             |    |
| 3.1 1957 年之前的客家話研究 29 |    |
| 3.2 描述語言學與客家話 36      |    |
| 3.3 現代音韻理論與客家話研究 50   |    |
| 3.4 未來的展望 51          |    |
| 第四章 客家話的語音.....       | 53 |
| 4.0 引言 55             |    |
| 4.1 客家話的音節結構 55       |    |

4.2 發音器官 58

4.3 輔音 59

4.4 韻母 69

4.5 聲調 78

4.6 結語 80

## 第五章 各次方言的語音差異.....81

5.0 引言 83

5.1 聲母 85

5.2 韻母 95

5.3 聲調 113

5.4 結語 143

## 第六章 客家話的音韻現象..... 145

6.0 引言 147

6.1 基礎背景 147

6.2 臺灣各客家次方言間的音韻現象 152

6.3 共通的音韻現象 164

6.4 唇音異化 184

6.5 音節的合併 185

6.6 結語 191

## 第七章 構詞..... 193

7.0 引言 195

7.1 重複構詞 197

7.2 附加結構 225

7.3 複合詞的構詞法 242

7.4 結語 259

|      |              |     |
|------|--------------|-----|
| 第八章  | 客家話的疑問句····· | 261 |
| 8.0  | 引言           | 263 |
| 8.1  | 語助詞問句        | 263 |
| 8.2  | 選擇問句         | 275 |
| 8.3  | 正反問句         | 277 |
| 8.4  | 疑問詞問句        | 284 |
| 8.5  | 疑問句與焦點       | 294 |
| 8.6  | 回答的語氣        | 297 |
| 8.7  | 結語           | 299 |
| 第九章  | 否定句·····     | 303 |
| 9.0  | 引言           | 305 |
| 9.1  | 有／mo 句       | 306 |
| 9.2  | m 的各種用法      | 336 |
| 9.3  | 其他與 m 有關的否定詞 | 341 |
| 9.4  | 不的用法         | 349 |
| 9.5  | 否定的範疇與焦點     | 350 |
| 9.6  | 結語           | 353 |
| 第十章  | 客家諺語的語言····· | 355 |
| 10.0 | 引言           | 357 |
| 10.1 | 純樸與文雅的語言     | 359 |
| 10.2 | 結語           | 372 |
| 參考文獻 | ·····        | 375 |

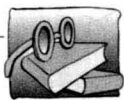
# 第一章

---

## 緒 論





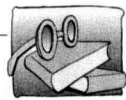


## 1.0 引言

本書主要是描述臺灣的客家話。要了解臺灣的客家話，應從兩個角度切入，亦即要探索這兩個問題：①什麼是臺灣客家話？②臺灣的客家話有哪些值得討論？

臺灣的客家話並非單一腔調、單一方言的語言，而是涵蓋臺灣各縣市，腔有四縣、饒平、東勢、海陸等客家次方言的漢語方言。因此，本書第二章將介紹臺灣客家方言的分類、特性、分布及人口數。

要了解客家話，至少要掌握其語意、構詞、語法及其文化與語言的關係，為此我們將在第四到第六章分別介紹客家話的語音，方言間的語音差異，及共同的音韻現象。第七章介紹構詞；第八、九章分別談客語的疑問及否定句型。第十章論述客家的諺語。當然，客家話的研究，能有今天的成果，前輩、先賢們之辛勞摸索，居功甚偉，本書之第三章回顧了過去之研究成果。



## 1.1 本書之組織

除了本章外，本書由九個章節所組成。第二章是臺灣客家話的介紹，包括客語的各個次方言、分布、人口數以及各次方言之特色。第三章做文獻的回顧。要做好客家話之研究，勢必先了解前輩先賢之心血，因此本章探討了《石窟一徵》以降有關客家話的研究、調查與詞書，包括了簡單的記錄、教學資料及學術之研究，也剖析了從結構語言學、歷史語言學及最近之衍生語法理論對客語之描述。第四章介紹臺灣客家話的語音及發音過程之討論，分聲母、韻母、聲調等傳統聲韻學的語音單位切入，並就每個音段的發音介紹了以發音過程為本的

區別性特徵，最後更以客語聲調類別來舉實例，讓客家人了解客語語音的本質，同時也可讓非客語人士學習客家話。第五章討論了臺灣各客家次方言的語音差異，分別從聲母、韻母、聲調來論究四縣、海陸、東勢、詔安、饒平、永定與卓蘭等各次方言的語音異同，同時為更明瞭聲調上的區隔，我們選樣用聲學分析程式，做各聲調的分析，以確定各方言之調值差別。第六章是做音韻的分析，探討了各次方言間相同及相異的音韻現象。音韻的分析著重在整個語音系統的研究，基本上並不同於語音的討論，為明白此兩者之異，本章也先提供一些背景做為討論的基礎。第七章是客家話的構詞，我們從重複、附加、複合等三個角度切入，並討論了各種構詞的運用方式。同時本章也討論了目前有關客語四字擬聲詞的特殊結構。第八章記述客語的疑問句，主要分四種句型。這四種疑問句各有交疊之處，如選擇問句與疑問詞問句之共同處，在於兩者都以 *no* 為語助詞，且兩者的回答都不用是不是之類的助動詞引導，而直接講出所選的標的答案。疑問語助詞及正反問句也有共同之處，兩者其實本質相同，因為有些客家話的疑問詞，源自於正反句之最後的否定詞。第九章討論客家話的否定句，客家話的否定詞有 *m*（唔）、*mo*（沒）、*m moi*（不會）、*m moi*（不愛）、*m mo*（不好）、*meit*（唔需）、*maŋ*（未）、*mok*（莫）、*put*（不）、*ci (tso) mu tet*（使「做」不得）等十個。其中，*m*（唔）、*mo*（沒）是最主要的單音否定詞，另外三個單音否定詞 *maŋ*（未）、*mok*（莫）、*put*（不）的用法較侷限於特殊用法，*maŋ*（未）是陰平調(33)，用於表完成的時貌。*mok*（莫）是陰入調，用於祈使句。*put*（不）是陽入調，只有較文言的語句中才會使用。第十章探討了客家諺語中的語言使用，主要是從語言的層面來看客家諺語，另方面也可以從諺語中了解客家到底是怎樣的民族，因此本章旨探討語言與文化的相關性。